

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 céntimos  
Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año X.V.—Número 4856.

Subscripción  
En la isla el mes. Ptas. 1.50  
Resto de España. " 1.75  
Extranjero. " 2.50

MAHON, SÁBADO 21 JUNIO 1919

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.—Teléfono 194

## EL TRATADO DE VERSALLES

### La Entente contesta a Alemania

París 17.

La delegación alemana presenta una larga memoria a propósito de la responsabilidad de Alemania para demostrar que el Gobierno alemán trató hasta lo último de hacer prevalecer en Austria sus consejos de modo racional y que la guerra fué inevitable a consecuencia de la movilización rusa.

Los aliados hacen resaltar que su punto de vista no se funda únicamente en los acontecimientos de los momentos políticos.

Nada dice la memoria alemana que pueda desvirtuar la convicción de que la causa de la guerra fué la decisión de las autoridades responsables de imponer por la fuerza, y, si fuese preciso, por la guerra, la solución a la cuestión europea.

Nada justifica la excusa de Alemania de que desarrolló únicamente sus armamentos para protegerse del ataque ruso.

La Alemania autocrática tendía decididamente hacia la hegemonía.

Los aliados consideran una responsabilidad mucho más vasta de lo que entienden los delegados alemanes, que haciendo más tarde la revelación, demostraron la exactitud de estas acusaciones.

Los aliados consideran como acto de justicia esencial aplicar penas a los principales responsables.

El castigo servirá en el porvenir para disuadir a los Gobiernos que intenten imitar el ejemplo de Prusia.

Si el mundo ha de estar fundado sobre bases nuevas, tanto los individuos como las naciones deben ser sometidos a las penas que la ley exige.

Los que prepararon la guerra y cometieron tan bárbaro acto, no pueden ser juzgados por sus cómplices.

Los aliados representan a la Humanidad civilizada, y al enjuiciar a los responsables, la acusación contra el kaiser tiene, tanto en la forma como en el fondo, un carácter completamente jurídico.

El ex emperador será acusado por cuestiones de alta política internacional, garantizándose todos sus derechos y su completa libertad de defensa.

Los delegados alemanes tratan de demostrar que las proposiciones de los aliados violan los 14 puntos de Wilson.

Quedan refutados sus argumentos, pues la paz descansa sobre los 14 puntos principales enunciados por Wilson en sus discursos de 1918.

La Sociedad de las Naciones constituye para los aliados una base esencial del tratado de paz.

Nunca tuvieron el propósito de excluir a Alemania ni a ninguna otra potencia.

Así ha entendido que con su actitud promete cumplir en breve las condiciones necesarias para ser miembro de la Liga.

Los aliados rechazan las adiciones propuestas a las cláusulas económicas, pero concederán garantías para proteger a las minorías alemanas de los territorios cedidos, reconociendo que la aceptación por Alemania de las condiciones establecidas por el desarme contribuirá a acelerar la reducción general del armamento.

Las cláusulas del estatuto de la cuenca del Sarre, representan el único medio de asegurar a Francia una

compensación por la destrucción de las zonas carboníferas del Norte.

Los habitantes de la región, no verán lesionados sus sentimientos y seguirán dirigiendo los asuntos locales.

El reglamento establecido es provisional, llevará el control supremo la Sociedad de las Naciones en nombre de Francia. Los habitantes después de quince años, podrán libremente disponer de las minas.

Las cláusulas sobre la Alsacia Lorena coinciden con la aplicación del punto octavo de Wilson.

Los aliados no pueden admitir el plebiscito y rechazan los argumentos alemanes.

Fronteras orientales. El principio directivo ha sido reconstituir la nación polaca y englobar en Polonia los territorios habitados por una población indiscutiblemente polaca.

Polonia puede reclamar por motivos históricos Posnanía y Prusia oriental.

En todas partes donde fué posible se ha dejado a Alemania los distritos donde su mayoría de población es alemana.

Para evitar injusticias, las fronteras orientales fueron revisadas con extrema atención y se introdujeron cambios de detalles.

La Prusia oriental estuvo aislada durante varios siglos y no es un país originariamente alemán.

El interés de Alemania es menor que el de Polonia en poseer un acceso directo al mar.

La protesta alemana sobre Dantzig es inadmisible, precisamente porque Dantzig no se incorporará a Polonia, sino que es una ciudad libre, y sus relaciones íntimas con Polonia garantizarán su prosperidad.

El caso de la Alta Silesia es diferente; no formaba parte del antiguo Reino de Polonia; pero su población es en su mayoría polaca.

Será, pues, cedida a Polonia después de un plebiscito, que se hará bajo la vigilancia de los aliados.

En cuanto a Memel, se rechaza el argumento alemán.

La ciudad y su territorio serán entregados a los aliados en espera de que se solucione la suerte de Lituania.

En cuanto a Helgoland, los artículos del tratado deben aceptarse sin condiciones y serán ejecutados bajo la vigilancia de una Comisión aliada.

Con respecto a las colonias alemanas, los aliados consideran ante todo los intereses de las poblaciones indígenas, que Alemania subordinará a

## TEATRO PRINCIPAL

Hoy, sábado, día 21, a las nueve y media

Mañana, domingo, a las seis y media y a las nueve y media

### ESPECTÁCULO EXTRAORDINARIO

PRECIOSAS Y ESCOGIDAS PELÍCULAS.

El renombrado y aplaudido

TRÍO GÓMEZ

LOS REYES DE LA JOTA

La deliciosa canzonetista

FAVORITA

ESTRELLA DEL PRINCIPAL PALACE DE BARCELONA

Éxito clamoroso y entusiasta

ULTIMOS DIAS DE ESTAS NOTABLES ATRACCIONES

La taquilla se abrirá hoy a las seis de la tarde y mañana de once a una y de las tres en adelante.

sus propias ambiciones, y deben también salvaguardar la seguridad contra el establecimiento de bases navales que amenazarían el comercio mundial.

La pérdida de las colonias no dificultará necesariamente el desenvolvimiento de Alemania, cuyo comercio colonial en 1918, representaba un medio por ciento del comercio total.

Alemania sacaba de sus colonias un 5 por 100 de los productos coloniales que importaba.

Las colonias alemanas, por razón natural pueden recibir limitado número de emigrantes.

Cláusulas militares.—El fin de las proposiciones aliadas no es tan sólo impedir a Alemania que vuelva a una política agresiva, sino servir de primera etapa a la reducción general.

Alemania, que es la responsable del aumento colosal de los armamentos, debe ser, la primera en limitarlo.

Sin embargo, Alemania podrá reducir su ejército más gradualmente que se había estipulado.

Conservará 200.000 hombres durante tres meses.

Después, y por cada período de tres meses, una Conferencia militar, compuesta de cinco consejeros técnicos aliados, fijará los efectivos para el período siguiente.

El número estipulado de 100.000 hombres debe alcanzarse, lo más tarde, a fines de Marzo de 1920.

Cita otras disposiciones militares

que son íntegras, lo mismo que las cláusulas navales.

Reparaciones: los aliados aceptan la proposición de crear una Comisión alemana que colaborará con la Comisión de los aliados. Se invita a Alemania a emitir antes de cuatro meses las proposiciones especiales concernientes a las reparaciones.

Podrán ser aceptadas las proposiciones siguientes: Pago en bloque del total o de una parte de la deuda; entrega en estado parcial o total de la región devastada; entrega de la mano de obra para estos trabajos, etcétera.

Los aliados responderán a todas las proposiciones antes de dos meses; pero no pueden comprometerse a aceptarlas desde ahora, si bien las examinarán con un espíritu de justicia.

Cláusulas financieras: Los aliados mantienen los derechos a obtener el pago de las reparaciones con prioridad al pago de las otras deudas alemanas; Alemania debe soportar los gastos de la ocupación militar. El material de guerra capturado no puede llevarse a su crédito para el pago.

Los aprovisionamientos de primeras materias pueden concederse como la primera hipoteca sobre su activo. La deuda anterior a la guerra será repartida entre Alemania y los territorios cedidos, exceptuando Alsacia Lorena y Polonia.

Puertos, vías fluviales y vías férreas. Los aliados aceptan las modificaciones de detalle, garantizando el libre tránsito a través de Polonia, entre la Prusia Oriental y Alemania; y aumentando el número de representantes alemanes en las Comisiones.

Ocupación militar: Los aliados ocuparán el territorio alemán para garantizar la ejecución del tratado y se formará un Consejo civil, compuesto de cuatro miembros: un belga, un francés, un inglés y un americano.

Este Consejo será llamado: Alta Comisión interaliada de los territorios del Rin.

Las autoridades alemanas ejercerán la administración civil bajo reserva de toda modificación, que juzgue necesaria la alta Comisión. El Gobierno alemán pondrá a disposición de los aliados todos los establecimientos militares, de transportes, Correos y Telégrafos.

La alta Comisión podrá proclamar el estado de sitio.

### Carta de Clemenceau

París 17.—A la respuesta de los aliados a las contraproposiciones alemanas, acompaña una extensa carta de Clemenceau, en la que expone los principios que inspiran esta respuesta y que termina así:

«Las potencias aliadas y asociadas afirman que esta carta y el memorandum anejo, constituyen su última palabra.»

Cuidadosamente examinarán las contraproposiciones alemanas y aportarán importantes concesiones prácticas en la aplicación; pero en cuanto a las líneas fundamentales, se ajenen al tratado que debe ser aceptado o rechazado en los términos que se presenta hoy.

En su consecuencia, esperan de la delegación alemana en el plazo de cinco días una declaración que les haga conocer si está dispuesta a firmar el tratado.

«En su defecto terminará el armisticio y los aliados tomarán las medidas que juzguen necesarias para imponer las condiciones.»

### Nuevo plazo

París 17.—Habiendo observado Simon, al hacerse la entrega del tratado, que el plazo de cinco días es muy corto, se han concedido cuarenta y ocho horas complementarias.

El plazo expira el lunes próximo, a las siete de la tarde.

Comentarios de la Prensa inglesa

Londres 17.—La contestación a las contraproposiciones alemanas ha causado en general una impresión muy favorable.

Existe la tendencia a criticar ciertas concesiones hechas a expensas de Polonia; pero los términos de la carta que acompaña a la respuesta han arrancado unánime aprobación.

He aquí algunos juicios de la Prensa londinense sobre este asunto:

Del Daily Express:

«Por fin tenemos contestación de los aliados a las contraproposiciones alemanas, y hay que hacer notar que el tono del documento es irreprochable.»

Los campeones victoriosos de la causa del derecho emplean un lenguaje en que nadie puede encontrar un equívoco ni sostener la existencia de un pacto secreto.

Las pretensiones hipócritas reciben una contestación detallada y categórica y de una aplastante cortesía.

La contestación satisface las esperanzas de los que combatieron y vencerán a los neutrales honrados que aún tienen dudas.»

El «Daily Telegraph», dice:

«En Brest-Litovsk, la discusión se decidió con una espada arrojada sobre la mesa de la Conferencia.»

Aquí la discusión es reducida al silencio por la declaración de derecho claramente razonada y de una sentencia aplastante, que será ante la historia la justificación final de la paz.»

El «Morning Post», dice:

«Los alemanes firmarán probablemente, no porque les hayamos convencido con nuestra retórica ni porque estén impulsados por el arrepentimiento, sino porque se trata de su estómago; por lo tanto, debemos recordar siempre que repudiarán la firma en seguida que se crean bastante fuertes.»

Del «Daily Chronicle»:

«A fines de semana la larga espera de siete meses tocará a su fin.»

«Creemos que Alemania firmará, porque en ello tiene interés; pero»



Sábado 21 Junio 1919.—Vermouth de gran moda con sexteto a las 6 y media.—Otra sesión a las 9 y media

Sorprendente acontecimiento cinematográfico

Estreno del grandioso cine drama en 4 partes de Fausto Maria Martini

LA VUELTA DEL PASADO

escrito expresamente por

HESPERIA y CARMINATI

que desempeñan los papeles de protagonistas.

Pronto: IRA (Los siete pecados capitales) por la PERTINI.—La graniosa serie en 9 jornadas EN LAS GARRAS DEL LEÓN por la intrépida artista norteamericana MARIA WALCAMP.—PEREZA y AVARICIA (Los Siete Pecados Capitales) por la BERTINI

# Pastelería La Mallorquina Las variedades del Principado

HANNOVER, 46

Elaboración diaria de pan de lujo; harinas especiales; operarios inteligentes dedicados exclusivamente a dicha panificación, pudiendo servir los panes de barra, *llunguets* y panecillos (imitación a Viera), estos últimos ya conocidos, a las 11 de la mañana, a fin de servirlos, recién cocidos, a la hora de la comida.

## HELADOS

A partir desde hoy, en la acreditada pastelería «La Mallorquina», Han niver 46, se servirán los finísimos helados de fruta, y los domingos y días festivos, los riquísimos mantecados. Elaboración de cuartos al estilo mallorquín, propios para tomar toda clase de helados.

## CINE CONSEY

Sábado 21 de Junio de 1919.—Única sesión a las 9 y media

Delirantes ovaciones a la bella y simpática canzonetista

## LINA RALY

Artista de valiosísimo mérito que ha alcanzado grandes aplausos en cuantos coliseos ha actuado.

Bonitos couplets.—Fínisima voz.—Espléndida presentación

GRANDIOSO ACONTECIMIENTO ARTISTICO

EXITO :: INTERES :: EMICION

EXITO del 3.º y 4.º episodios de la grandiosa serie italiana en 6 episodios, 5 ornadas, editada por la acreditada marca JUPITER DE TORINO

## La favorita del Rey

TITULADOS

LA PERLA NEGRA y EL FALSO CONDE ORSINI

por 1.ª bellísima actriz BIANCA D'ORIGLIA y otros grandes artistas de dicha Casa.

El más grande éxito de la temporada

Completarán el programa otras interesantísimas cintas.

Domingo: Sesión a las 9 y media. Despedida de la genial canzonetista LINA RALY quien cantará nuevas y variadas canzonetas.

En breve: «AMOR O JUSTICIA» por LOUISE GLAUM y otras de gran éxito.

por razones políticas ulteriores tratada de tergiversar el tratado, los ejércitos y la nota de los aliados tienen medios más que suficientes para poner fin a sus vacilaciones.»

## Todos los cojos van a Santa Ana

Con su peculiar gracejo, dice Castrovido, en *El País*, de Madrid: «Y quien dice Santa Ana, dice, o quiere decir, Congreso de los Diputados».

Ramón Gómez de la Serna, joven escritor de mucho mérito—observador sagaz, original apreciador de hombres y cosas estilo personal—, ha contado que Senador Gómez, al revés de Sixto V, ha requerido las muletas para disculparse de rechazar la candidatura.

No es del todo exacto. El insigne autor de «Castilla en escombros», «La ciudad castellana» y «La canción del Duero» es algo peor que cojo, es algo que invalida más. Senador Gómez es pobre. Tiene Senador Gómez que vivir de su notaría de Frómista, y si viniera a Madrid elegido diputado, careería de medios de vida. He aquí un argumento en favor de las dietas.

Y no sólo por la designación del pensador Senador Gómez se ha hablado y escrito de muletas y cojeras, sino por la rapidez con que un cojo ha presentado su acta. Ha llegado antes, es el primero, el conde de Romanones.

No es cierto. La primera acta presentada en el Congreso no es la del conde; es la de un correligionario suyo en el doble concepto de la palabra, correligionario por pertenecer al mismo partido y por el modo de andar: la del simpático señor Rodríguez, diputado electo por Ocaña.

Pero, Lisardo o Ramón Gómez de la Serna, en el mundo político hay más cojos.

A la minoría republicana viene por primera vez un cojo de dos muletas y de mucho talento, el señor don Francisco Layret, elegido por Sabadell.

Cojos hubo en casi todos los Parlamentos. En la Convención francesa hubo dos, según Víctor Hugo: el cojo de la derecha y el cojo de la izquierda.

Cojos ha habido en la literatura. Cojeando andan por el Parnaso Quevedo y Byron.

Cojo fué Talleyrand, y según Víctor Hugo, otra vez volvemos a citarle, cojo fué el diablo.

Romanones, que es punto menos, cojea un poco. Con él son diputados varios cojos. Todos van a Santa Ana o al Parlamento. Yo también voy con mi pata galana.»

Castrovido no enumera todos los cojos que formarán parte del próximo Congreso; falta uno, por lo menos: el nuestro.

Menorea ha enviado al Parlamento un diputado que cojea, lo cual no tiene nada de particular. Mucho peor es su condición de cunero.

Cuando las Cortes de Canalejas, nuestro distrito estuvo representado por don Emilio Hédiger, a quien la cojera, que era muy notable, no le impedía ser un bravo marino, un buen menorquín y un intachable caballero.

Celebraríamos poder escribir algo parecido del señor Parreño, cuando hayo terminado su faena parlamentaria.

Que no nos sea fatal la reincidencia.

## Gobierno Militar de Menorca

Estado Mayor

Se ruega a los retirados de Guerra y Marina, sus asimilados y les pensionistas del personal de ambos organismos, con residencia en esta Plaza, se sirvan pasar por las Oficinas de este Estado Mayor cualquier día laborable, en horas de oficina para enterarles de un asunto que les interesa.

Mahón 20 de Junio de 1919.—De orden de S. E.—El Comandante Jefe de E. M. actual, José Rodríguez.

En la corta temporada que hasta hoy ha realizado nuestro Teatro Principal en el género de variedades se han hecho esfuerzos extraordinarios dando a conocer lo mejor que ha pasado por los salones de Barcelona.

Actualmente trabajan en nuestro primer coliseo dos números verdaderamente notables y así lo ha reconocido el público llenando el teatro y prodigando a los artistas clamorosas ovaciones.

El Trio Gómez puede o tentar dignamente el título de reyes de la Jota, pues en este baile regional, que tanto gusta a los públicos, realiza un trabajo maravilloso que erranca aplausos continuos. No nos extraña, por lo tanto, que el Trio Gómez se vea constantemente solicitado por las empresas porque es un número que atrae la gente al teatro.

Los Gómez realizan hace poco tiempo una *tournee* extraordinaria, contratados por una gran Empresa, recorriendo los principales teatros de Europa y América y alcanzando con sus bailes envidiables triunfos.

La canzonetista Favorita es delicada, fina, y tiene plena conciencia del trabajo que realiza. De la misma es cuela que la Raquel Meller, frasea admirablemente y mezcla sus canciones con arte y propiedad.

De ella han hablado los diarios de Barcelona con motivo de su actuación reciente en el PRINCIPAL PALACE como estrella de primera magnitud, y para que el público pueda juzgar como fué apreciada la labor de Favorita nos complacemos en reproducir los siguientes recortes:

**De La Nación:**  
«En una capital castellana, triste silenciosa, la vimos trabajar por primera vez nosotros. Su debut fué un acontecimiento. Favorita llevó con sus canciones, con su hermosura, con el fuego de sus ojos negros, la alegría unos días, a aquella ciudad céntrica.»

Desde aquel día, en que quedamos admirados de su trabajo, ya no habíamos vuelto a verla.

Anoche en el Principal Palace volvimos a oír cantar a Favorita y hemos quedado más admirados aún de la joven artista.

Otro periódico dice:  
«Favorita tiene una voz maravillosa, que no ha superado más que la incomparable Raquel, una voz niña, una voz de plata como una campana inefable de medio día.»

Favorita tiene, además, unos ojos negros, malgueros, un poco húmedos, una boca roja cuya sonrisa es una flor.

Favorita es como una de esas encantadoras muñecas del siglo galante guardadas en las vitrinas de los museos que, por un milagro, canta en los tablados para fiesta de nuestros oídos y de nuestros ojos.»

**De El Liberal.**  
«Sin temor a equivocarnos y aun pasando por encima de los que creen que el haber sido consagrado por el público puede dar derecho a cantar y a hacer lo que al artista le viene en gana, podríamos decir que Favorita es una de las atracciones más interesantes que han desfilado por el escenario del Principal»

El público aplaudió sin reservas a la bella artista, cuyo repertorio es un alarde de buen gusto».

Estamos seguros que cuantos concurren a las funciones que se celebrarán hoy y mañana en el Teatro Principal podrán juzgar cuan justas son las apreciaciones que anteceden respecto al meritorio trabajo del Trio Gómez y de la gentil Favorita.

## Ayudante o pinche de cocina

Se necesita en el Hotel Bustamante. Preferible muchacho de doce a catorce años.

## REMITIDO

Señor Director de LA VOZ DE MENORCA

Muy señor mío: Desearía de su amabilidad diese cabida a estas líneas en su periódico que tan dignamente dirige.

Sus afectuosos y seguros servidores. Los dependientes del Resguardo de Consumos.

Digno de admiración, de amor y respeto, es aquel ser que posee un alma grande, noble y generosa.

Pero el hombre poseedor de un alma corrompida y un corazón bastardo, como el que escribe en *La Alquitara*, quitando el prestigio de los que fueron sus compañeros, es digno de todo desprecio por ruin y miserable.

Diga usted, señor escritor, cuando usted ingresó en el ramo de consumos ¿qué clase de servicio hacía? Usted estaba de vigilancia en la noria del señor Orfía y parte del día dormía a pierna suelta como un litón; y muchas veces por no aburrirse daba vueltas a la noria con el mulo.

En el cargo de Visitador, en lugar de prestar servicio, hacía discursos en los caminos y carreteras a los dependientes que estaban de vigilancia y les decía: «Soy un gran orador» y rebuznaba como un burro.

Hizo usted la denuncia de haber hallado a tres dependientes dormidos, los cuales fueron multados y usted todos los días iba a dormir la siesta en el fiello de la Carretera Nueva.

Y para satisfacer su gula, no reparaba medios; sino que lo diga la dueña de la perdiz y una bacada.

También haremos memoria de un conejo, y de aquellos melones que, con sus pipetas conquistaba a los pobres hortelanos que venían por el fiello de la Alameda.

Cuántas veces fué la risa de los carboneros con el aforo del carbón. ¡Si usted un ser inútil para todo, hasta para ganar un pedazo de pan con que dar de comer a sus hijos!

Lo mandaron al Matadero y los carniceros hacían mofa de usted y se burlaban a sus barbas.

Un ser como usted es tan digno de compasión como de desprecio.

Usted se ha atrevido con su ponzoñosa baba ultrajar un caballero, muy estimado y respetado de todos los hombres más honrados y nobles de Mahón.

Haga un examen de conciencia, y sino llame usted a los que dieron fe a sus promesas con el oro de las minas de California, y éstos lo juzgarán y fallarán.

Reciba usted el desprecio de todos los dependientes del ramo de Consumos.

Todo el Resguardo

## Compañía Transmediterránea

Delegación en Menorca

Viaje de recreo para recorrer las costas de Menorca, reanudando con ello, las expediciones marítimas que en otros tiempos se organizaban, tan propias de la presente estación y que tanto contribuyen a esrechar los vínculos que deben reinar entre poblaciones hermanas.

Se verificará el sábado día 5 de Junio próximo, en que, a las dos de la tarde, saldrá de nuestro puerto el vapor «MAHON», dirigiéndose al de Fornells, donde se detendrá una hora la expedición, pudiendo embarcar pasajeros del interior de la Isla.

De Fornells se dirigirá el «MAHON» a Ciudadela, siguiendo el resto de la costa Norte, y deteniéndose en el sitio conocido por Punta Nati, donde se recordará el terrible naufragio del vapor francés «GENERAL CHANZY» y se dedicará un recuerdo a las víctimas de aquella catástrofe. Rúegase a las señoras asistentes vayan provistas de coronas de flores naturales.

La entrada en Ciudadela será a las siete y media de la tarde del sábado, pudiendo los expedicionarios presenciar o asistir a las solemnes fiestas cívico religiosas que se preparan en aquella ciudad, para los días 5 y 6 de Julio próximo, y que se detallarán en otros programas.

Por la noche del domingo habrá gran des festejos populares en el espacioso Borne, con fuegos artificiales, amenizando el acto varias bandas de música.

El regreso de Ciudadela será sobre las doce del domingo, siguiendo el buque la costa Sur de la Isla, a fin de llegar a Mahón sobre las cuatro de la mañana del lunes día 7.

A bordo del «MAHON», habrá personas competentes que detallarán a los expedicionarios los sitios y calas más culminantes de la Isla.

También habrá a bordo una orquesta de profesores para esparcimiento de los asistentes.

Los precios de los billetes para el viaje de recreo completo serán los siguientes:

1.ª clase 14 pesetas  
2.ª id. 9 id.  
3.ª id. 6 id.

Desde esta fecha se admiten encargos en la oficina de esta Delegación para ocupar los camarotes de 1.ª y 2.ª cámara.

En la Casa Rectoral de Fornells también se despachan, desde esta fecha, billetes de 3.ª clase en esta forma:

De Fornells a Ciudadela 250 pesetas.  
De Fornells a Ciudadela y Mahón 5 pesetas.

Igualmente se despacharán en la casa Consignataria de Ciudadela, billetes de 3.ª para Mahón, al precio de 4 pesetas por persona.

La fonda del «Mahón», servirá comidas y refrescos a los asistentes y los que carezcan de hospedaje en Ciudadela podrán pernoctar a bordo del expresado vapor.

Si este primer viaje resulta animado se procurará organizar un segundo para visitar las célebres cuevas de Artá, y tal vez tomarán también parte en el mismo expediciones de Palma y de Barcelona.

Mahón 20 de Junio de 1919.—El Delegado, Juan F. Taltavull.

21, 25, 26, 28 y 1.º, 4 y 5.

Unico Depósito de calzado en Mahón

PLAZA DEL PRINCIPE N.º 14 (Frente la Iglesia del Carmen)

PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora, desde 5 pesetas e par.

Calzado para caballero, desde 10 pesetas e par.

Calzado de Reglamento para el Ejército y la Marina desde 12 pesetas e par.

Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

Esta casa regala a su numerosa clientela los acreditados cupones LA ACCIÓN.

## DR. VALDÉS GUZMÁN

Director Honorario de la Clínica Municipal de Ciudadela

Consulta médica todos los sábados de 7 y media a 8 y media.

Calle del Angel 16

BOTE PARA VENDER.—Lo está uno en Villa-Carlos nombrado «Benigno», casi nuevo, de 27 palmos, con su correspondiente aparejo.

Informes: San Jaime, 41, Villa-Carlos.

OPERARIAS.—Se necesitan en el taller de Bisutería de la calle de Pí y Margall, n.º 66.

ACBITE DE OLIVA  
Calle de la Iglesia.—ALAYOR

APRENDIZ.—Se necesita uno en el comercio de tejidos «La Fantasía»  
Calle Nueva, n.º 18.

# Trianon

Sábado, día 21 de Junio, a las nueve y media  
Domingo, día 22, a las seis y media y a las nueve y media  
**PROYECCIONES SELECTAS**

La deliciosa y fina comedia cinematográfica

## Las mujeres y las naranjas

Derroche de arte y buen gusto :: Paisajes espléndidos :: Cuadros admirables :: Proyección de escogidas *toilettes* de Verano :: Divinas y graciosas muchachas

PROXIMOS ESTRENOS

D'a 26 Junio, LA GARRA ENGUANTADA.—Día 3 de Julio, LA HIJA DE NADIE.

### Comandancia Artillería de Menorca

Debiendo proceder esta Comandancia a la adquisición de los artículos necesarios para las fuerzas de la misma durante el próximo mes de Julio se hace saber por el presente a fin de que los señores que deseen presentar proposiciones puedan hacerlo hasta el día 27 del corriente y hora diez de su mañana en estas oficinas, calle San Jorge n.º 8, teniendo en cuenta lo siguiente: los gastos de acarreo de esta Plaza y derechos de consumos serán por cuenta del cuerpo. La entrega de los géneros tendrá lugar el día 1.º de mes o por mitades en dicha fecha y 15 del mismo y serán admitidos definitivamente una vez reconocidos en el depósito del Cuerpo establecido en la Posición Militar de San Felipe; los pagos se efectuarán dentro del mes de Julio.

El importe de este anuncio será satisfecho a prorrato entre los adjudicatarios.

#### Artículos

Café tostado	200 kgs.
Azúcar	800 »
Sal molida	500 »
Judías	2.500 »
Garbanzos	2.200 »
Pimentón	50 »
Pastas para sopa	400 »
Papas encarnadas	3.500 »
Aceite de oliva	500 litros
Vino	1.000 »
Tocino salado	70 kgs.
Leche condensada (botas)	48 »
Vinagre	80 »
Chorizos extremeños	100 docenas
Huevos (1)	20 »
Aceitunas	50 kgs.
Azafrán y especias	

Mahón 21 de Junio de 1919.—El Comandante Mayor, Carlos de Corral.

(1) Este artículo será entregado por fracciones cada cinco días.

### Exploradores de España

#### Asociación Oficial

Hoy sábado se reunirán los exploradores, a las 7, en la plaza de la Arravaleta para dirigirse a Lluernas, regresando la misma noche.

#### Cena flambre.

Mahón 21 Junio 1919.—El jefe de Tropa, Lorenzo Lafuente.

## JOSÉ ANDREU ORFILA

#### Médico-Cirujano

Consulta: de 2 a 4 y de 8 a 9.

10, PRIETO Y CAULES, 10

#### AVISO

Se hace público que desde el 19 del corriente, día de Corpus Cristi, en los establecimientos de Pedro Oliver se servirán los acreditados manjares de vainilla de cada año.

## ESPECTACULOS

**TEATRO PRINCIPAL.**—«La Favorita» ejecutó admirablemente ayer en su segunda presentación una nueva serie de canciones y, dió así, idea de cuan extenso es el repertorio que domina.

El respetable aplaudió sin tasa a la linda y gentil artista, pero también puso a prueba, a fuerza de llamarle, su amabilidad y su resistencia. «La Favorita» triunfa en la porfía. El público luego de hacerla cantar infinidad de veces hubo de rendirse ante tanta galantería y condescendencia y se resignó al fin a despedirse con un «hasta mañana» de la aventajada cantante.

El «Trio Gomez» bailó al estilo aragonés magistral y acompasadamente y con tal ligereza y agilidad que su estilo puede bien llamarse de coreografía aérea, ya que apenas roza el suelo.

Conviene que los lectores fijen su atención en los anuncios de espectáculos que insertan las empresas. En ellos se detallan los programas y horas de las sesiones para hoy y para mañana. Como ya dijimos, la necesidad de ahorrar espacio para la información y la inutilidad de repetir anuncios que van en otro lugar, nos decidieron a dedicar sólo a reseñas la sección *Espectáculos*.

## CRONICA LOCAL Y GENERAL

#### Una réplica

Nuestro estimado amigo señor Pons Sílges ha enviado esta mañana al Director de *El Bien Público*, para su publicación, un escrito, contestando el suelto difamatorio que insertó dicho diario en su edición de ayer.

No creemos que *El Bien Público* se atreva a publicar la réplica de nuestro amigo, que, por lo razonada y contundente, deja al diario maurista en situación por demás desairada.

Sea como fuere, en nuestro número del lunes insertaremos el escrito firmado por nuestro amigo.

### HESPERIA y TULLIO CARMINATI en LA VUELTA DEL PASADO.

#### Obreros agradecidos

Creemos procedente atender un cortés ruego que por escrito que tenemos a la vista nos ha dirigido don Pedro Juaneda.

Nuestro comunicante desea hagamos constar que el patrono don Lorenzo Pons Seguí, fabricante de calzado, ha concedido exponiamente a sus obreros algunas ventajas traducidas en aumento de jornales, en reducción de la jornada y en el abono en efec-

tivo de horas y hasta de días completos en que los trabajadores holgaron por considerarlos como festivos.

El firmante de la carta concreta cuanto llevamos indicado y añade que el señor Pons Seguí se opone desde el día 15 de Julio añadir cincuenta céntimos al aumento de una peseta que concedió a los obreros en igual fecha de este mes y no cejar hasta lograr que aquellos cobren los 365 días del año completos.

Por estos motivos, añade el señor Juaneda, están satisfechos y agradecidos los obreros al servicio del señor Pons Seguí.

Firmes en nuestro criterio de actuar como informadores imparciales, sin perjuicio de celebrar las buenas obras de patronos y de obreros, nos place dar hoy el precedente extracto de las manifestaciones escritas que nos ha dirigido don Pedro Juaneda.

### CALZADO ELEGANTE

Precios económicos

F. Vives.—Plaza Arravaleta y calle Wilson

#### De viaje

Acompañados de sus distinguidas señoras embarcaron anteayer por la noche en el vapor correo que salió para Barcelona, los industriales don José Pons Camps y don Juan Gomila Riudavets.

Les enviamos nuestro saludo de despedida.

### LA VUELTA DEL PASADO por HESPERIA y CARMINATI el próximo sábado en el Salón Victoria.

#### Vapores ocreos

Esta mañana ha amarrado en el muelle de costumbre el vapor «Mahón», procedente de Barcelona, conduciendo abundante carga varia y pasaje.

Esta tarde a las ocho saldrá de Ciudadela para Palma el vapor correo.

Sábado HESPERIA y CARMINATI en el Salón Victoria.

#### Concierto público

Programa de las piezas que ejecutará la música del Regimiento de Infantería Mahón número 63 mañana domingo en el paseo Isabel II:

- 1.º Paso-doble «Adios Ronda».—S. José.
- 2.º Capricho «Aves y Flores».—Sans.
- 3.º Overture «Los Exiles».—Longois.
- Paso doble «Patria y Toros».—S. José.

### Repaso de Asignaturas del Bachillerato. Matemáticas, Francés, Física y Química

Profesor-Licenciado en Ciencias Razon en esta Administración.

#### Dos figuras realzan

:: :: un programa

El vermouht de gran moda amenzado por el sexteto que se dará esta tarde en el distinguido Salón Victoria, coronará dignamente la serie de los que se han dado durante las temporadas de invierno y de primavera.

Dos eminencias del mundo cinematográfico realzan el programa, selecto como siempre, que se anuncia a saber:

*Hesperia* es la artista inspirada, discreta, bella, atrayente; la actriz que cautiva por su finura y distinción, su escuela imitible, natural y sencilla, exenta de acciones y de posturas ridículas a fuerza de ser buscadas. Se trata de una artista que puede rivalizar con las primeras y que nuestro público estima y admira.

*Tullio Carminati* es el actor atildado, genial, correcto, discreto que sabe llevar a la pantalla la realidad tal cual es sin necesidad de inventar con-

ventionismos tan artificiosos como se quiera pero que no son la verdad. Este artista puede alternar con los mejores de la escuela verista americana y es también estimado en Mahón.

Como broche hermosísimo que cerrará la colección de joyas cinematográficas que se han exhibido en los vermouht del VICTORIA se dará el precioso film «La vuelta del pasado», un verdadero alarde del arte de proyecciones.

La semana próxima empezará la temporada de verano que promete ser deliciosa.

¿Quiere botas bonitas cosidas a mano y de toda confianza?

LA VENTAJOSA.—22, Hannover, 22

### «Las mujeres y las naranjas»

Por fin ha logrado el *Trianon* que le sea enviada esta película tan anunciada y recomendada, que no había podido llegar hasta hoy por las muchas demandas de los salones más favorecidos de la península.

Es *Las mujeres y las naranjas* una deliciosa y fina comedia puesta en escena por un artista escrupuloso que, con derroche de arte y buen gusto y con un argumento encantador, presenta un numeroso grupo de muchachas diversas y graciosas, ataviadas con profusión de elegantes *toilettes* de verano, en medio de paisajes espléndidos.

El efecto que con ellos se logra es colosal y el público sigue encantado, con interés creciente, toda la proyección, admirando la labor inspirada de quien dirigió la película y el magnífico acierto de sus intérpretes.

*Las mujeres y las naranjas* es una película confeccionada con destino a los públicos más selectos.

El *Trianon* se verá honrado seguramente, estos días, por *todo Mahón* que acudirá a presenciar la proyección de tan admirable película.

### HESPERIA CARMINATI

#### Baile

En el amplio y elegante salón del *Trianon* continuará mañana, domingo, después de la última sesión de cine, la temporada de bailes que con tanta brillantez se viene celebrando. El de mañana promete ser espléndido.

### Surtido extenso de calzado

Para todos los gustos

F. Vives.—Plaza Arravaleta y calle Wilson

### Limpieza pública

El miérc es quedó solucionada la huelga de los empleados de limpieza pública con la satisfacción de las demandas que habían motivado el paro.

El tiempo, el mejor colaborador de Vargas, averiguador universal, ha justificado nuestra campaña, motivada por la deficiencia que notábamos en los servicios de policía urbana. Era fundada nuestra campaña porque la basábamos en un hecho indementible, la defectuosa limpieza de las vías públicas.

Tiene también su explicación la falta de escrupulosidad en aquellos servicios. El trabajador, sea el que fuere, que en conciencia no se considera justamente retribuido, realiza defectuosamente sus labores—y ello sin darse cuenta—porque no siente la interior satisfacción tan precónizada en las ordenanzas militares.

Nosotros al apuntar las consecuencias, perjudiciales para el pueblo, del descontento de los obreros, teníamos razón. Los hechos lo han confirmado.

Satisfechos los obreros de la limpieza pública, esta será una verdad, una rigurosa verdad, *todos los días y a todas las horas*; cabe esperar.

Y si así no fuera cuidaremos de hacerlo constar y la culpa entonces no será del arrendatario.

Por fin cerramos la plática con nuestra felicitación a los obreros y a los patronos del ramo de limpieza pública por haber llegado a una avenencia en bien de unos y otros y hasta del pueblo que sufría las consecuencias del anterior y poco cordial estado de relaciones.

### Noticias cortas

Prosiguen con actividad los trabajos del nuevo adquinado de la plaza de la Constitución, y se reparan los numerosos baches de la calle de Pi y Margall.

Para Barcelona fueron embarcados anteayer en el vapor correo 18 reses de ganado vacuno, 75 de lanar, 11 cabras langostas y 6 jaulas con aves y conejos.

## SERVICIO TELEGRAFICO

LA VOZ DE MENORCA

Madrid 19 a las 5 15.

## Información general

#### Miscelánea

Washington.—Dicen de El Paso que las tropas americanas que persiguan al general Villa han regresado a los Estados Unidos.

París.—El Senado aprobó la jornada de ocho horas en favor de los mineros.

La prensa se muestra optimista al tratar de las cuestiones obreras.

Ha llegado a Bélgica el Presidente Wilson que pronunciará un discurso sensacional.

La mayoría de la opinión alemana considera inevitable la firma de la paz. Por haberse producido una avería en el crucero «Juana de Arco» el Presidente del Brasil pasó para continuar el viaje a bordo del «Imperator».

El gobierno francés ha dado satisfacciones a los delegados alemanes por haberles ofendido durante su viaje unos campesinos.

Han sido desistuidas las autoridades del pueblo donde ocurrió el incidente.

## Del armisticio a la paz

#### Los ejércitos aliados

París.—La prensa francesa dice que si Alemania no firma el tratado de paz su ejército desorganizado nada podría hacer contra las tropas aliadas, las cuales vigilan el Rhin, estando dispuestas a atravesarlo a la primera señal.

El ejército belga ocupa el territorio entre la frontera de Holanda y Colonia, en frente del cual se encuentra Essen, la gran fábrica de guerra alemana donde convergen numerosos ferrocarriles.

El ejército inglés se halla establecido desde la cabeza del puente de Colonia hasta el norte de Coblenza, y en el caso de que los alemanes no firmen, es probable que ocupen Essen igualmente que Dusseldorf y Munster.

El ejército inglés apoyará el movimiento belga por el Sur y atravesará el Rhin envolviéndolo el centro mejalúrgico alemán.

El ejército americano establecido en el frente de Coblenza hasta las puertas de Maguncia tendría por objetivo Betzen y Frankfort sobre Cheine.

El ejército francés ocupa un gran frente desde Maguncia hasta Moassee. Después de atravesar el Rhin, el ejército de la marcha sería Hamrumburg plaza fuerte.

Nada podría impedir este movimiento de los ejércitos aliados.

# SALUS EST VITA

La Salud es la vida

y la salud se obtiene y conserva purgándose con frecuencia con el purgante

## ZEA

que es eficaz, agradable, inofensivo y económico, pues solo cuesta

**25 CÉNTIMOS**

### Dolor de cabeza

### GRIPPE

enfriamientos, dolores de muelas, oídos, etc., se curan rápidamente con el

## Sello ZEA

el cual corrige y evita los molestos

### Dolores del período

## Lacto ZEA

Se recomienda para aumentar la secreción láctea en las recién paridas y en aquellos casos en que por ser deficiente la leche el niño no gana en peso

Caja de 30 papeles, 3'50 pesetas

## KOPROL

Laxante excelente  
**UNA PESETA**

DE VENTA EN TODOS LOS CENTROS DE ESPECIFICOS, FARMACIAS Y DROGUERIAS BIEN SURTIDAS.

Representante en Menorca:

Don Lorenzo Olives, San Elias, 70, Mahón

Especialidades ZEA. -- Fortuny, 13. -- BARCELONA.

El Laboratorio Farmacéutico ZEA, cuyos preparados tienen su característica especial y bien definida; no necesita para forzar su venta hablar en forma despectiva de sus similares y reconoce que preside en la elaboración de ellos el mismo criterio de absoluta honradez que el usado al preparar las especialidades ZEA

¿Es realmente la legítima marca de los Lithinés?



Si, señora... son de GUSTIN

### ¿Por qué deben exigirse los de GUSTIN?

¿Quién no conoce los Lithinés del Doctor Gustin? La fama que han adquirido ha llegado a ser mundial. Más las personas que usan este producto se encuentran expuestas a insidiosas ofertas de productos supuestos equivalentes, en realidad sin valor científico ó terapéutico. Será necesario recordar que, en efecto,

una fórmula como la de los Lithinés del Doctor Gustin realiza una verdadera síntesis de productos químicamente puros, dosificados con meticoloso esmero en laboratorios que cuentan con incomparable material. Por eso nunca aconsejaremos lo bastante al público que se defienda contra tan dañino fraude. Los

## Lithinés del Dr GUSTIN

tienen el nombre del Doctor Gustin sobre todos los papeles. Aquellos á quienes no les gusta el vino puro para beber, lo mezclan con agua, mineralizada instantáneamente con este producto maravilloso contra las enfermedades de

### Riñones, Hígado, Vejiga y Articulaciones.

DEPOSITARIO ÚNICO PARA TODA ESPAÑA: DALMAU OLIVERES, 14, Paseo de la Industria, 14 - BARCELONA

¡Insistan! ¡Exijan el nombre del doctor!



### Venéreo :: Sífilis :: Impotencia

Es un hecho cierto y positivo que su curación sólo se ha conseguido con los milagrosos medicamentos

## COSTANZI

Millares de cartas de pacientes desahuciados lo corroboran  
**CONFITES, ROOB, INYECCION Y ELIXIR**

**Estrecheces uretrales, prostatitis, cistitis, catarros de la vejiga.**—Su curación pronta, segura, radical, garantizada, sin producir dolores y evitando las funestas consecuencias producidas por la sonda o medio de los Confites Costanzi, que son los únicos que calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, devolviendo a las vías génito-uritarias su estado normal.—Caja, 5 pesetas.

**Males venéreos** Purgación reciente o crónica, goma miliar, úlceras, etc.; curación radical, milagrosamente en ocho o diez días, con los renombrados Confites e Inyección Costanzi.—Un frasco, 4 pesetas.

**Sífilis** Curación radical con el Antisifítico Roob Costanzi, depurativo insuperable de la sangre infecta. Cura las anedias glandulares, dolores de los huesos, impotencia, manchas, erupciones de la piel, pérdidas seminales y cualquiera clase de sífilis, sea o no hereditaria.—Un frasco de Roob, 6 pesetas.

**Impotencia** Haciendo uso del Elixir Nutro-Musculina Costanzi, se evita y cura lo propio que la Anemia, Clorosis, Escrófulas, Arritmismo; así como que todas las enfermedades constitucionales que tantos estragos causan en la sociedad.—Frasco, 7 pesetas.

Puntos de venta: En Farmacias y Centros de Específicos.—Depósito exclusivo: Laboratorio Graü-Ynglada, Pasaje Escudillers, 3, Barcelona.

Consultas médicas, contestando gratis y con reserva las que se hacen por escrito, debiendo dirigir las cartas al Director del Consultorio Médico «COSTANZI»

3, Pasaje Escudillers, 3. -- BARCELONA

AVISO.—Prevenimos al público esté sobre aviso acerca unas burdas imitaciones que se hacen de estos envidiables medicamentos, por un titulado Profesor que dice tener Casa Clínica en Roma, la que sólo habrá existido en la imaginación del anunciante.

## ESTABLECIMIENTO EL GRAMOFONO

Venta de aparatos parlantes marca «Gramofono», procedentes de la acreditada casa

Compañía del gramofono S. A. ESPAÑOLA

Discos cantados por los más eminentes artistas del mundo entero: Garuso, Tita Ruffo, Battistini, Amato, Adelina Patti, etc., etc. Inmenso repertorio de discos de actualidad, cantados por las mejores canzoneras.

Alquiler de gramófonos y discos. Accesorios de todas clases y reparaciones.

Venta de cuerdas armónicas. Venta de guitarras, bandurrias, laúdes, etc., etc. Venta de pianos de una de las mejores marcas.

Se reciben encargos de instrumentos de música para Banda y orquesta.

Juan Lladó, Dr. Orfila, 50.-Mahón

Esta casa regalará a su numerosa clientela los acreditados cupones LA ACCION.

## PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de «hebillas» para calzado Desde el número 14 al 16 a pesetas 17'50 el millar.

Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar.

Depósito y venta en Mahón: Manuel Beltrán Llabrés y C.ª, San Fernando 54.

CASITA DE CAMPO.—Se desea alquilar una en los alrededores de esta ciudad. Informes en esta imprenta.